

B2.29.1 Estilo indirecto

Indirecte stijl



De indirecte rede geeft vragen en zinnen weer met veranderingen in tijd, persoon en plaats.

Forma	Forma directa	Estilo indirecto
Presente imperfecto	"El albornoz queda amplio." ("De badjas zit ruim.")	Él dijo que el albornoz quedaba amplio. (Hij zei dat de badjas ruim zat.)
Futuro futuro (Responsabilidad por lo dicho)	Dijo: « Iré mañana» (Hij zei: "Ik ga morgen.")	Dijo que vendrá al día siguiente. (Hij zei dat hij de volgende dag zal komen.)
Futuro condicional (neutro)		Dijo que vendría al día siguiente. (Hij zei dat hij de volgende dag zou komen.)
Aquí allí	"Trabajo aquí ." ("Ik werk hier.")	La modista dijo que trabajaba allí . (De kleermaker zei dat hij/zij daar werkte.)
Este, ese aquel	"Prefiero este conjunto" ("Ik heb liever deze outfit.")	La mujer dijo que prefería aquel conjunto. (De vrouw zei dat ze die outfit liever had.)
Ahora entonces/ en aquel momento/ en aquel entonces	" Ahora coso la bata." ("Nu naai ik de ochtendjas.")	Ella dijo que entonces cosía la bata. (Zij zei dat ze toen de ochtendjas naaide.)
Mañana al día siguiente	" Mañana lo recojo." ("Morgen haal ik het op.")	Él dijo que lo recogería al día siguiente . (Hij zei dat hij het de volgende dag zou ophalen.)

1. Vertaal en kies het juiste antwoord

- El cliente preguntó _____ el conjunto estaría listo al día siguiente.
a. cuándo b. si c. sí d. que
- La dependienta le preguntó al sastre _____ podría cambiar la cremallera.
a. cuando b. que cuándo c. cuándo d. si cuándo
- El sastre dijo que _____ ajustaría la cintura porque quedaba floja.
a. allí b. aquí c. entonces d. ahora
- La clienta comentó que _____ bata le quedaba amplia.
a. esta b. aquel c. esa d. aquella

1. si 2. cuándo 3. entonces 4. aquella

2. Herschrijf de zinnen

- La clienta le preguntó a la dependienta: «¿El abrigo está listo para recoger?»

(La clienta le preguntó a la dependienta si el abrigo estaba listo para recoger.)

2. El cliente preguntó: «¿Cuándo estará lista la camisa?»

(El cliente preguntó cuándo estaría lista la camisa.)

3. La modista dijo: «Ajusto la cintura y arreglo el bajo.»

(La modista dijo que ajustaría la cintura y arreglaría el bajo.)

4. El encargado de la tintorería explicó: «Lo tendré listo mañana por la tarde.»

(El encargado de la tintorería explicó que lo tendría listo al día siguiente por la tarde.)

3. En parejas, relatad la conversación en estilo indirecto y aclarad detalles clave.

Situación

Tras la última prueba, llamas a tu colega para resumir lo hablado con el sastre.

Discutir

- ¿Qué preguntó el cliente sobre el conjunto: plazo, precio o ajustes?
 - ¿Qué dijo el sastre que cambiaría: cintura, cremallera, largo o estampado? Explica por qué. | ¿Qué detalles de recogida y ubicación cambiaron: aquí/allí, mañana/al día siguiente, ahora/entonces? | Si surge un problema (arrugado, flojo, amplio), ¿qué propuso el sastre que haría?
-

Palabras y frases útiles

- quedar ajustado / quedar flojo
 - apretar la cintura / revisar la cremallera
 - recoger al día siguiente / dejar en la percha allí
-

Usar en conversación

- preguntar si + imperfecto/pluscuamperfecto según contexto
- preguntar con interrogativo (cuándo/dónde/cuánto/cómo) + imperfecto/condicional
- decir/comentar/asegurar + que + imperfecto/condicional